

Encuesta CIDAC- ZOGBY México y Estados Unidos Cómo miramos al vecino

México y Estados Unidos comparten una extensa frontera común. A través de esa frontera se dan intercambios del más diverso orden que no se limitan al flujo de bienes, de personas o inversión. Se intercambian elementos culturales, se intercambian expectativas y también aspiraciones. La relación es compleja porque la frontera une a dos naciones con niveles de desarrollo dispares, con sistemas políticos que, aunque tienden a la convergencia, parten de linajes culturales e institucionales muy distintos. Pero la vecindad es una realidad geográfica, política, económica y social a la que hay que comprender sin prejuicios, mirando hacia lo que es y, sobre todo, lo que puede ser.

La motivación para realizar esta encuesta es simplemente la de conocernos más. Indagar en las percepciones que tenemos el uno del otro, encontrar los espacios de coincidencia, de valores compartidos, pero también los puntos de fractura que sin duda existen y debemos identificar para plantear una agenda de lo posible en la relación bilateral. Lo que esta encuesta recoge son las percepciones, las opiniones e impresiones de los pueblos en ambos lados de la frontera. El objetivo es traspasar las opiniones de las elites o la clase política y encontrar las reacciones de la gente ante el hecho mismo de la vecindad y de todo lo que ésta implica.

Los resultados de la encuesta se reportan en este documento. Son resultados que en algunos casos sorprenden y en otros confirman lo que ya intuíamos o dábamos por sentado. La encuesta es reveladora en más de un sentido, sobre todo porque muestra nuestras resistencias –fundadas o no– a reconocer en Estados Unidos una vecindad aprovechable para nuestros propios intereses. Las respuestas obtenidas en varias preguntas de la encuesta reflejan este sentir.

Sólo la mitad de los mexicanos concede importancia a la relación con nuestro vecino del norte. Las opiniones son fuertes y poco favorables en cuanto se juzga al vecino en algunos atributos. Una gran parte de mexicanos los considera racistas, no muy trabajadores y ponen énfasis en el hecho de que discriminan a nuestros compatriotas. Partimos de la percepción de que el trabajo de nuestros emigrantes es benéfico para la economía estadounidense, por cierto, opinión que comparten los mismos estadounidenses, y una abrumadora mayoría de nosotros se opone a la construcción del muro en la frontera. Pero no mostramos disposición a establecer una negociación para avanzar en este tema. Ante preguntas que plantean intercambios hipotéticos de ayuda financiera estadounidense a cambio de control de flujos migratorios de nuestra parte, una gran mayoría responde que no. Lo mismo ocurre cuando se plantea el intercambio de migración o recursos financieros por la apertura de nuestros sectores de petróleo y gas. La encuesta revela una escasa disposición. Pero también algunas inconsistencias como cuando la mayor parte de mexicanos juzga que la riqueza de Estados Unidos se explica porque explotan a los demás, al tiempo que casi la mitad asegura que su vida mejoraría al cruzar la frontera incluso de manera ilegal. Asimismo, es muy revelador que estas posturas de rechazo se concentren entre los mexicanos más educados del país. Lo que la encuesta parece decirnos es que la necesidad derriba prejuicios y obliga al pragmatismo.

Los estadounidenses, y este es otro dato interesante, tienen una opinión mucho más favorable del mexicano. Conceden más importancia a la relación con su vecino del sur, que la que nosotros mismos le otorgamos. Nos perciben trabajadores, honestos y valoran el trabajo de nuestros connacionales en su país como benéfico para su economía. En la costa oeste, que incluye

California, esta opinión la comparte cerca de un 80% de los entrevistados. Se oponen al muro, pero indudablemente los flujos migratorios les preocupan. En este sentido, un porcentaje elevado apoyaría a un legislador con una agenda más restrictiva en el tema migratorio. Resulta claro por las respuestas que recoge la encuesta, que el tema sensible para ellos es la migración, como para nosotros lo es el sector energético. Tan es así que más de la mitad estarían dispuestos a proporcionarnos un paquete de ayuda financiera a cambio del control de nuestros flujos migratorios. La pobreza relativa de México *vis a vis* su economía, la explican por el desempeño del gobierno y la corrupción, eximen a los mexicanos de esa responsabilidad. En suma, los estadounidenses nos ven bien como personas y muestran un poco más de disposición a la negociación.

El espacio más prometedor de la relación, paradójicamente, lo encontramos en el campo de los valores y la cultura. Aquí también mostramos ciertas resistencias, cuando respondemos que en términos culturales aportamos más a Estados Unidos que lo que recibimos de ellos. Pero existe convergencia en ciertos valores: anteponemos, ambos, la libertad a la igualdad y la democracia al gobierno efectivo. Y reconocemos el valor práctico de la lengua del vecino al responder, en ambos lados de la frontera, que esa es la lengua que querríamos que nuestros hijos aprendieran como segundo idioma. La vecindad y la intensidad de los intercambios en todos los órdenes dejan huella en la cultura y valores de ambos países.

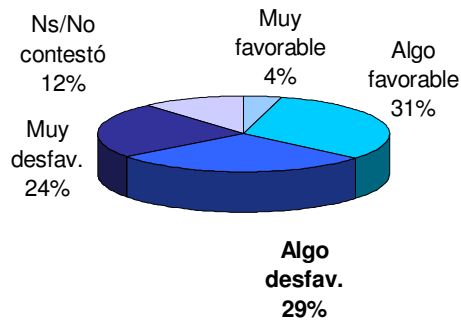
Estos son tan sólo algunos de los hallazgos más importantes de la encuesta CIDAC-ZOGBY, reveladores todos ellos. En el resto del documento se disecciona cada una las preguntas y se ofrece una reflexión ahí donde los números lo permiten. El reporte de los resultados está organizado en tres grandes temáticas: la percepción de los atributos; los temas de la agenda bilateral; y los valores y la cultura. Esperamos que este ejercicio cumpla con su cometido, desvele mitos y contribuya a que nos conozcamos mejor. Es en este espacio de las percepciones humanas, de las opiniones de la gente, de las contradicciones y las coincidencias filosóficas, desde donde se deben trabajar los proyectos públicos, las agendas conjuntas.

ATRIBUTOS CÓMO NOS VEMOS, CÓMO NOS VEN, CÓMO VEMOS AL OTRO

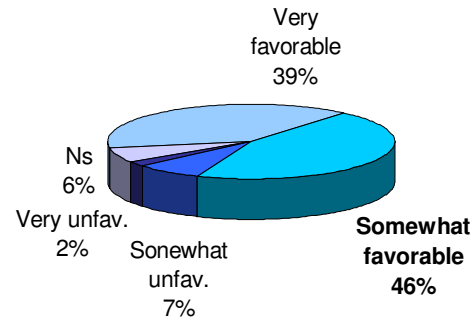
La relación entre países es en el fondo una relación entre personas más que entre entidades estatales políticamente delimitadas. Se trata de una dimensión en la que las percepciones son más intensas y arbitrarias, y en la que las buenas o malas experiencias personales tiñen la visión general de nuestros compatriotas y de los habitantes del país vecino. Sobre estas percepciones personales y generales, sobre estos prejuicios positivos y negativos se puede construir o deteriorar una relación. A través de una barra de preguntas relativas a los atributos con los que nos identificamos e identificamos a la población vecina, la Encuesta CIDAC-ZOGBY busca mostrar este complejo espacio de juicios y prejuicios personales que tiñen inevitablemente la relación.

En materia de atributos, las primeras preguntas que nos hacemos son: ¿Cuál es su impresión general de los estadounidenses? ¿Cuál es su impresión general de los mexicanos?

¿Cuál es su impresión general de los estadounidenses...?



Is your overall impression of Mexican people...?



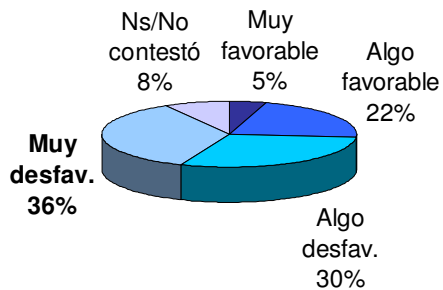
La respuesta que los habitantes de cada país dieron a estas preguntas fue reveladora.

Mientras que la vasta mayoría de los estadounidenses (85%) tienen una impresión general favorable o muy favorable de los mexicanos, la mayoría de los mexicanos (53%) tenemos una impresión desfavorable o muy desfavorable de nuestros vecinos. El nuestro parece ser un caso de una amistad no correspondida. La pregunta que surge inmediatamente es si –habida cuenta de la larga historia de prejuicios mutuos- lo que debería sorprendernos no es tanto la mayoritariamente desfavorable opinión que los mexicanos tenemos sobre los estadounidenses, sino la más benigna opinión que ellos tienen de nosotros. Las respuestas a las siguientes preguntas nos permiten diseccionar algunas de las razones de esa encontrada percepción mutua.

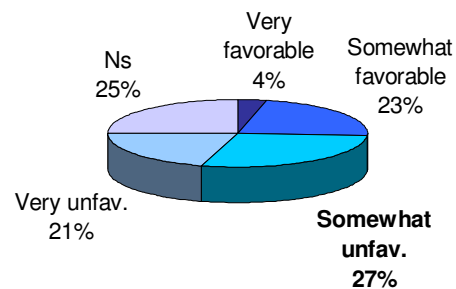
Cuando les preguntamos a los pueblos de ambos países cuál es su impresión general del gobierno del país vecino, las percepciones de ambos se unifican.

En ambos casos sólo una minoría (27%) de la población de cada país tiene una opinión favorable o muy favorable del gobierno del país vecino. No obstante, en el caso de los mexicanos, las opiniones desfavorables o muy desfavorables sobre el gobierno vecino son más intensas que las de los estadounidenses (66% contra 48%). Destaca la invisibilidad del gobierno mexicano para un segmento importante de la población vecina: una cuarta parte de los estadounidenses (25%) ni siquiera se ha formado una opinión sobre éste.

¿Cuál es su impresión general del gobierno estadounidense...?



Is your overall impression of the Mexican government...?



La comparación entre las percepciones que tenemos del gobierno y de la gente muestra un mayor alineamiento en el caso de los mexicanos, una mayoría de los cuales perciben en términos por igual desfavorables a los estadounidenses y a su gobierno. Los estadounidenses por su parte separan claramente la buena impresión que tienen del pueblo mexicano de la mala impresión que tienen de nuestro gobierno.

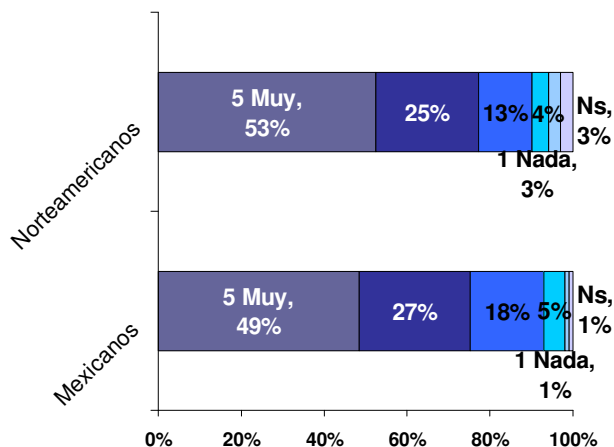
Los mexicanos y sus atributos: Como nos ven, cómo nos vemos nosotros mismos

La encuesta CIDAC-ZOGBY aborda la percepción que los habitantes de cada país tienen sobre sí mismos y sobre los vecinos en relación a cinco atributos: disposición para el trabajo, honestidad, respeto a la ley, racismo y tolerancia. Las respuestas a estas preguntas diseccionan y confirman parcialmente la impresión general que la población de cada país tiene sobre sus vecinos. Las respuestas también nos muestran la opinión que cada población tiene sobre sí misma.

Los estadounidenses y los mexicanos coinciden en percibir a la población mexicana como trabajadora. Si hay un estereotipo nacional totalmente desfasado de la percepción actual es el del mexicano típico durmiendo con su sombrero bajo un cactus. Los mexicanos fueron calificados como “muy trabajadores” por el 53% de los estadounidenses. Los mexicanos también se ven a sí mismos como “muy trabajadores” en una proporción similar (49%).

En una escala del 1 al 5, ¿cómo calificaría usted a los mexicanos en...? -Trabajadores

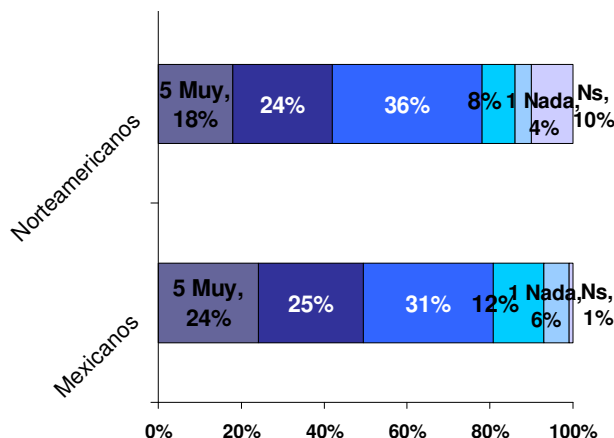
On a 1 to 5 scale, how would you grade Mexicans ...? -Hard working



Aunque no a la altura de la percepción de su disposición para el trabajo, en materia de honestidad los mexicanos también son vistos favorablemente tanto por los estadounidenses como por ellos mismos. En una escala de 1 a 5, donde 5 es “muy honesto” y 1 “nada honesto”, los mexicanos fueron calificados con 4 y 5, por el 42% de los estadounidenses. La percepción de la honestidad propia es todavía mayor: la mitad de nuestros compatriotas (49%) se ubican a sí mismos en las dos categorías más altas de honestidad.

En una escala del 1 al 5, ¿cómo calificaría usted a los mexicanos en...? -Honestos

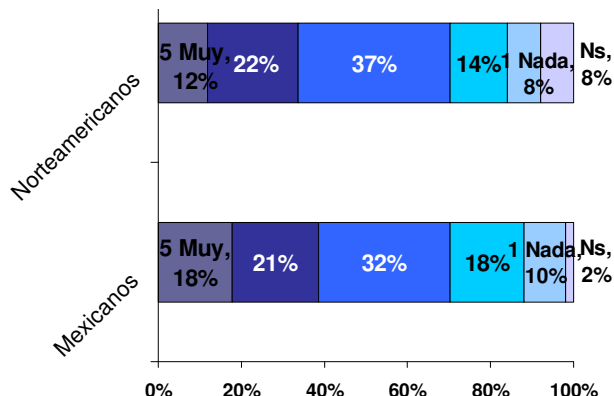
On a 1 to 5 scale, how would you grade Mexicans ...? -Honest



De los cinco atributos personales evaluados en la encuesta CIDAC-ZOGBY, el respeto a la ley fue aquel en el que las percepciones sobre los mexicanos resultaron más pobres. Sólo una quinta parte de los mexicanos (18%) nos vemos a nosotros mismos como “muy respetuosos” de la ley. La proporción de estadounidenses que nos califica así es todavía menor (12%). No obstante, incluso en relación al atributo de respeto a la ley, la percepción de la población mexicana y de nuestros vecinos no acaba de ser mala en términos generales. Si se suman las respuestas de las dos categorías más bajas en materia de respeto a la ley (esto es, las calificaciones desfavorables 1 y 2) sólo una quinta parte de la población estadounidense (22%) y una tercera parte de nuestra población (28%), nos califica desfavorablemente.

En una escala del 1 al 5, ¿cómo calificaría usted a los mexicanos en...? - Respetuosos de la ley

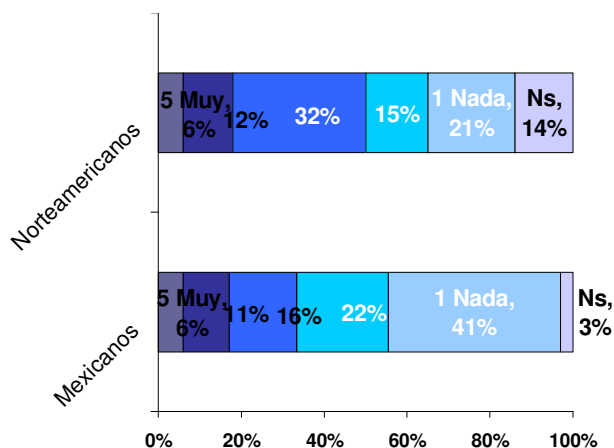
On a 1 to 5 scale, how would you grade Mexicans ...? - Law abiding



El racismo fue un atributo donde la percepción que los mexicanos tenemos de nosotros mismos y la que de nosotros tienen los estadounidenses mostró divergencia. La mayoría de los mexicanos (63%) nos percibimos como poco o nada racistas, mientras que sólo una tercera parte de los estadounidenses (36%) nos percibe en esos términos. En cualquier caso, incluso en este atributo la percepción de los estadounidenses sobre los mexicanos es más positiva que negativa.

En una escala del 1 al 5, ¿cómo calificaría usted a los mexicanos en...? -Racistas

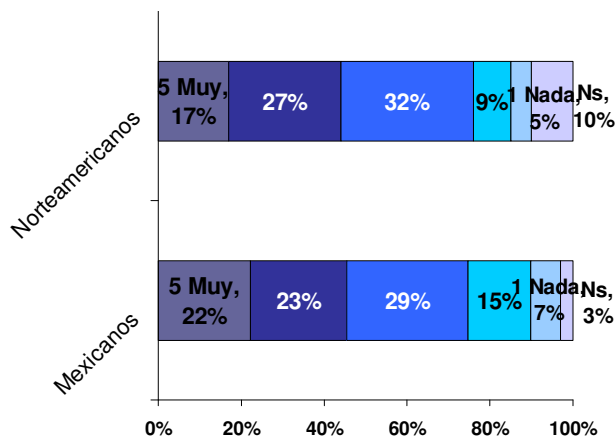
On a 1 to 5 scale, how would you grade Mexicans ...? - Racists



Los mexicanos nos vemos a nosotros mismos, y somos vistos por los estadounidenses, como tolerantes. Casi la mitad de nuestros compatriotas (45%) y de los estadounidenses (44%) nos califican como muy tolerantes o tolerantes.

En una escala del 1 al 5, ¿cómo calificaría usted a los mexicanos en...? -Tolerantes

On a 1 to 5 scale, how would you grade Mexicans ...? - Tolerant



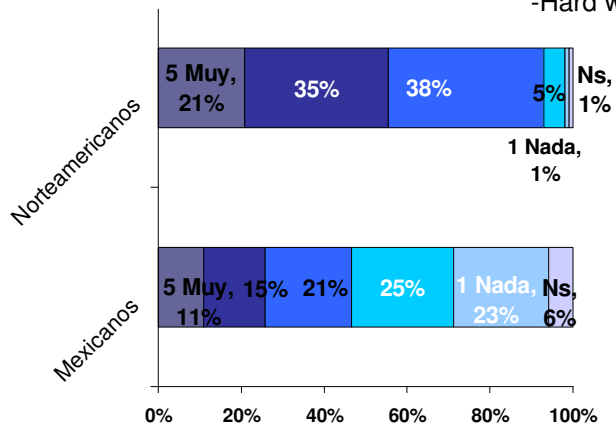
En relación a los cinco atributos evaluados en la encuesta CIDAC-ZOGBY resultan notables las percepciones compartidas: los mexicanos nos vemos a nosotros mismos y somos vistos por los estadounidenses en términos sustancialmente similares. Además, verdaderos o falsos, nuestros prejuicios sobre “los mexicanos” son generalmente positivos. En relación a aquellos atributos en los que las visiones de nuestros compatriotas y los estadounidenses divergían (p. ej., respeto a la ley y racismo), las diferencias nunca llegaron al punto de alterar el predominio de las percepciones positivas sobre las negativas.

Los estadounidenses y los cinco atributos: cómo los vemos, cómo se ven a ellos mismos

En México predominan las visiones negativas de la disposición para el trabajo de los estadounidenses. La mitad de los mexicanos (48%) percibimos a los estadounidenses como poco o nada trabajadores, mientras que sólo 6% de los estadounidenses percibe a sus connacionales en esos términos. Más de la mitad (56%) de los estadounidenses se perciben como trabajadores o muy trabajadores, mientras sólo el 26% de los mexicanos los vemos así.

¿Cómo calificaría en general a los estadounidenses...? -Trabajadores

How would you grade Americans? -Hard working

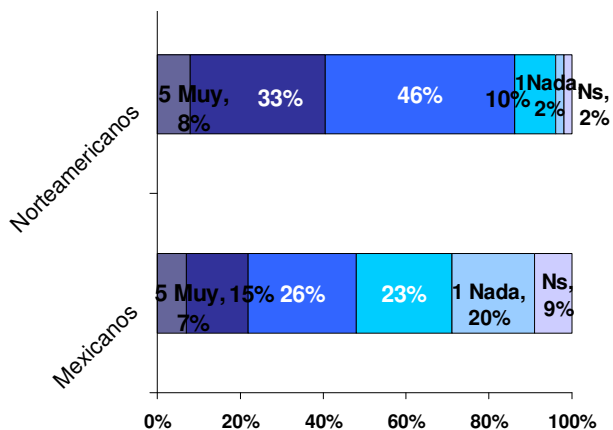


Para un amplio grupo de mexicanos (43%), los estadounidenses son poco o nada honestos, visión negativa que sólo comparte una minoría (12%) de los estadounidenses sobre sí mismos.

Por el contrario un amplio grupo de estadounidenses (41%) ve a sus compatriotas como honestos o muy honestos.

¿Cómo calificaría en general a los estadounidenses...? -Honestos

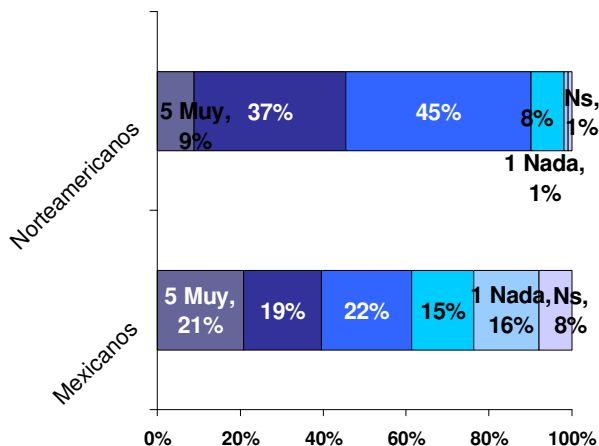
How would you grade Americans? -Honest



El respeto a la ley es un atributo ampliamente identificado con los estadounidenses, sobre ese punto no parece haber disputas entre nuestra visión y la suya. Un amplio grupo de mexicanos (40%) percibimos a los estadounidenses como respetuosos o muy respetuosos de la ley. La proporción de estadounidenses que percibe a sus compatriotas en los mismos términos es todavía mayor (46%).

¿Cómo calificaría en general a los estadounidenses...? -Respetuosos de la ley

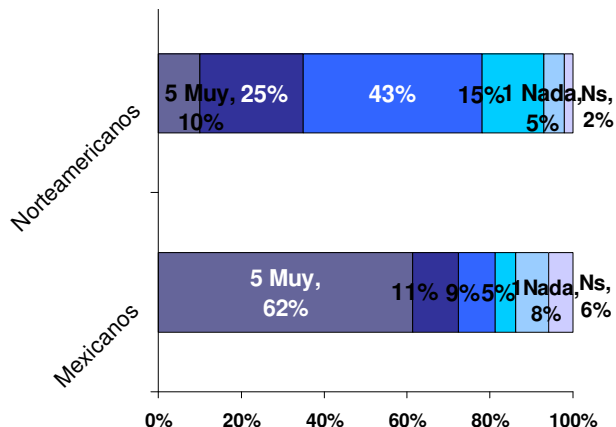
How would you grade Americans? -Law abiding



El racismo también es un atributo asociado a los estadounidenses. Para una amplísima mayoría de los mexicanos (73%) los estadounidenses son percibidos como racistas o muy racistas. La proporción de estadounidenses que perciben a sus compatriotas en los mismos términos es sustancialmente menor (35%). No obstante, incluso entre los estadounidenses aquellos que se ven a sí mismos como poco o nada racistas son una minoría (20%).

¿Cómo calificaría en general a los estadounidenses...? -Racistas

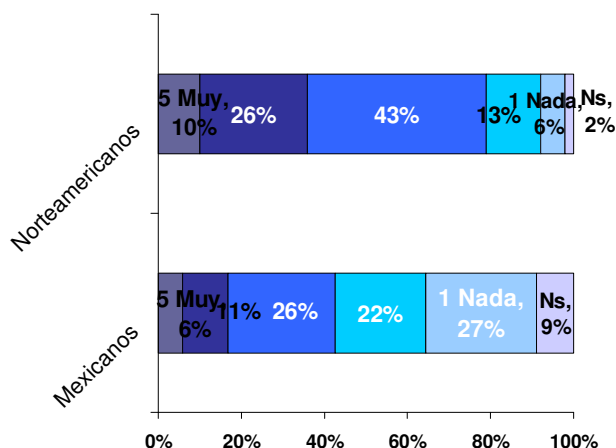
How would you grade Americans? -Racists



Casi la mitad de los mexicanos (49%) percibe a los estadounidenses como poco o nada tolerantes, opinión compartida sólo por una minoría (19%) de los estadounidenses. Por otra parte, los mexicanos que ven a los estadounidenses como tolerantes o muy tolerantes son una minoría (17%); mientras que un amplio grupo de estadounidenses (36%) identifica a sus compatriotas con este atributo.

¿Cómo calificaría en general a los estadounidenses...? -Tolerantes

How would you grade Americans? -Tolerant



En relación a los cinco atributos evaluados en la encuesta CIDAC-ZOGBY resultan notables las percepciones encontradas: los estadounidenses se ven a sí mismos y son vistos por los mexicanos en términos diferentes. En general, y a diferencia de la percepción de los mexicanos, los prejuicios –falsos o verdaderos- sobre los atributos de los estadounidenses no son compartidos. En general, los mexicanos los asociamos con atributos negativos y ellos tienen una mejor opinión de sí mismos. En tres de los atributos analizados (disposición para el trabajo, honestidad, e intolerancia) las percepciones de los mexicanos sobre los estadounidenses, y de estos últimos sobre ellos mismos, fueron diametralmente opuestas. En los otros dos atributos analizados (respeto a la ley y racismo) las percepciones coincidían en lo general, pero en

proporciones sustancialmente diferentes. Es notable que uno de estos atributos (racismo) en que la percepción fue generalmente compartida, es un atributo negativo.

Cuando analizamos la percepción que los nacionales de cada país tienen de sí mismos, con la que tienen de los habitantes del país vecino encontramos otros datos reveladores. Los estadounidenses nos ven más trabajadores, más tolerantes y menos racistas de cómo se ven a sí mismos. Nos perciben igualmente honestos que como se perciben ellos mismos. Por el contrario, los mexicanos nos percibimos más trabajadores, más honestos, más tolerantes y menos racistas, que como los vemos a ellos. Y nos vemos igualmente respetuosos de la ley que nuestros vecinos.

El hecho de que la encuesta CIDAC-ZOGBY sólo hubiera explorado cinco atributos básicos (disposición para el trabajo, honestidad, respeto a la ley, racismo e intolerancia) hace difícil la tarea de generalizar. Pero resulta casi imposible dejar de expresar una impresión preliminar: “qué bien nos ven y qué bien nos vemos, pero qué mal los vemos a ellos”.

LA AGENDA BILATERAL: MIGRACIÓN, COMERCIO, NARCOTRÁFICO

¿HASTA DÓNDE ESTAMOS DISPUESTOS A NEGOCIAR?

La relación entre México y Estados Unidos es rica en intercambios. Algunos planeados y estructurados en marcos institucionales creados con ese propósito. Otros determinados por nuestra relación como vecinos. La realidad de los contrastes entre un país como el nuestro, que no ofrece oportunidades de desarrollo para toda su gente, y el otro, Estados Unidos, que las ofrece o las promete casi de manera ilimitada, acaba por imponerse. Dos países unidos por una frontera extensa y porosa por la que pasan además de bienes y personas, mercancías ilegales. Mercados al fin, lícitos o ilícitos, que desbordan fronteras, gobiernos y buenas intenciones. Realidades que acaban por forjar el destino de la relación bilateral.

La encuesta CIDAC-ZOGBY hace preguntas sobre temas torales de la agenda común: la migración, el comercio, el narcotráfico, la política, pero también lanza cuestionamientos que intentan descifrar la posibilidad de futuros intercambios: la disposición de ambas partes de transformar el statu quo a través de la negociación. Se plantean intercambios hipotéticos y se pregunta una opinión a los pobladores de ambos países. Iniciamos con el tema más candente, la migración.

Migración

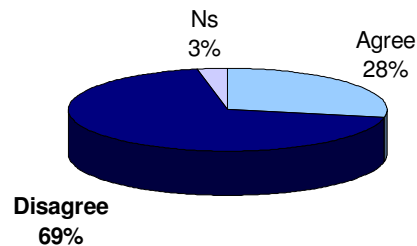
El flujo de trabajadores mexicanos a Estados Unidos representa uno de los temas más difíciles de la agenda bilateral. El tema migratorio es generador de tensiones diplomáticas, pero también abre importantes áreas de cooperación entre la oferta y la demanda laboral de ambos países. La encuesta CIDAC-ZOGBY busca indagar las opiniones que este tema suscita en ambos lados de la frontera. ¿Cómo es percibido el trabajo de los mexicanos emigrantes? ¿Cuál es la opinión de la gente sobre las políticas para encarar el problema?

En diciembre de 2005, la Cámara de Representantes de EUA aprobó una iniciativa de ley para construir un muro de mil 116 kilómetros a lo largo de 3 mil 141 kilómetros de frontera común. Actualmente la iniciativa está en discusión en el Senado en Washington. Para contribuir a esta

discusión, preguntamos a los ciudadanos estadounidenses: ¿Está usted de acuerdo o en desacuerdo con la construcción de un muro entre México y EUA?

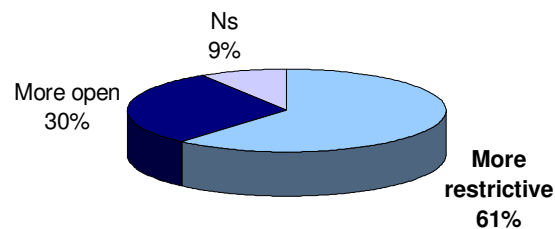
La encuesta nos dice que el 69% de los estadounidenses se opone a la construcción de un muro en la frontera con México.

Do you agree or disagree with the building of a wall between Mexico and the US?



A pesar del rechazo al muro, 61% de los estadounidenses favorecería que su congresista promoviera normas migratorias más restrictivas.

Would you prefer that your congressman support immigration regulations that are more restrictive or more open?



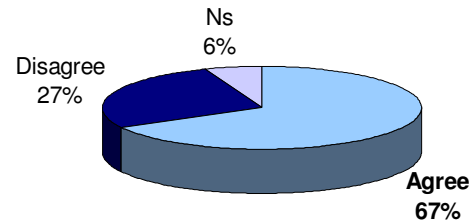
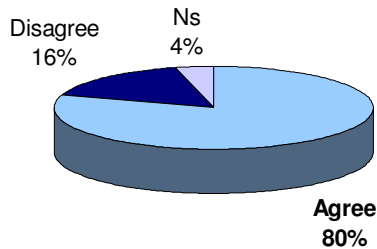
La mayoría de los estadounidenses rechazan la propuesta del muro (69%), pero el apoyo a legisladores que propongan normas migratorias más restrictivas (61%), permite inferir que los estadounidenses quieren mayores controles sobre los flujos migratorios pero no desean un “sellamiento” de su frontera sur.

A pesar de estar a favor de políticas migratorias más restrictivas, un 67% de los encuestados estuvo de acuerdo en que los migrantes mexicanos benefician a la economía de Estados Unidos. En la región Oeste que incluye California, un porcentaje todavía mayor, el 78, estuvo de acuerdo con esta aseveración. Del lado mexicano, la encuesta también arrojó datos útiles para el debate

sobre temas de la agenda bilateral. Es evidente que para casi todos los mexicanos encuestados (80%) el trabajo de los migrantes es altamente benéfico para la economía estadounidense.

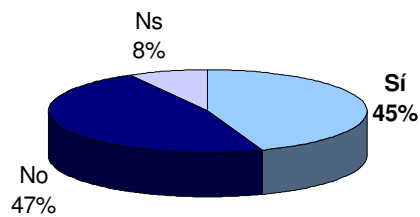
¿Está usted de acuerdo o en desacuerdo con que la economía de Estados Unidos se beneficia del trabajo de los migrantes mexicanos?

Do you agree or disagree the US economy benefits from Mexican migrant workers?



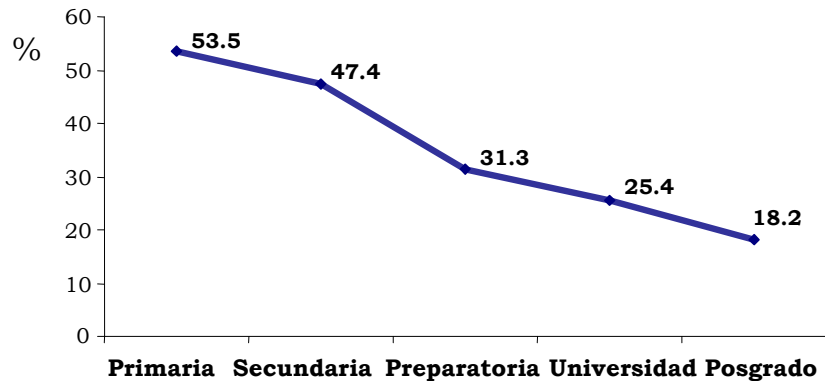
Un 45% de los mexicanos opinó que su vida mejoraría si cruza ilegalmente la frontera para trabajar en Estados Unidos.

¿Cree usted que mejoraría su vida si cruzara la frontera para trabajar ilegalmente en los Estados Unidos?



La proporción de mexicanos que cree que su vida mejoraría si cruza la frontera, aumenta en las zonas rurales (55%) con respecto a las urbanas (40%). Así mismo, mientras más se incrementa el nivel educativo de los mexicanos, más disminuye su percepción de que su vida mejoraría como trabajador ilegal en Estados Unidos. Los datos confirman la hipótesis de que mientras México sea un país más urbano y mejor educado menos compatriotas anhelarán buscar fortuna en EUA.

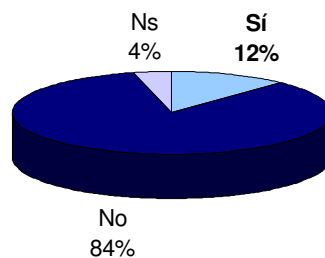
Porcentaje de mexicanos que cree que mejoraría su vida si cruza ilegalmente la frontera según su nivel escolar



Al igual que nuestros vecinos del norte, los mexicanos nos opondríamos a la eventual construcción de un muro en nuestra frontera sur para frenar la migración centroamericana. Sin embargo, el rechazo al muro es mayor en el caso mexicano.

Un 84% de la población mexicana se opondría a construir un muro en la frontera con Guatemala y Belice, en caso de un flujo masivo de inmigrantes centroamericanos.

Si México experimentara un flujo masivo de migrantes centroamericanos, ¿usted consideraría necesario construir un muro en nuestra frontera sur?



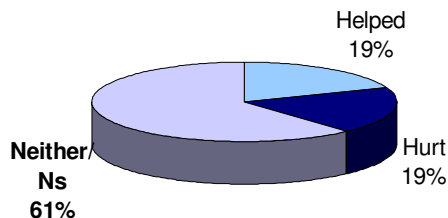
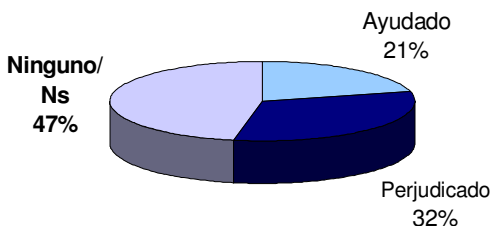
Comercio

Además de una extensa frontera y un creciente flujo de personas, México y Estados Unidos comparten una intensa relación comercial. A pesar de que el intercambio de mercancías y servicios entre ambos países ha aumentado considerablemente en la última década, la población de ambos países muestra una posición ambivalente frente al Tratado de Libre Comercio.

Un 32% de los mexicanos y un 19% de los estadounidenses consideran que el TLC los ha perjudicado. Sin embargo, la mayoría en ambos países considera que el TLC no ha tenido ni un efecto benéfico ni perjudicial en sus vidas (México 47%, EUA 61%).

En términos generales, ¿el tratado del libre comercio entre Estados Unidos y México lo ha ayudado o perjudicado a usted en lo personal?

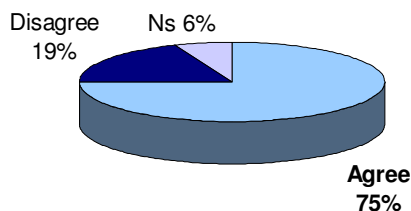
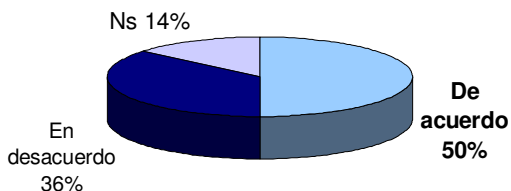
Overall, has the free trade agreement between the US and Mexico helped you or hurt you personally?



A pesar de que sólo una minoría en ambos países se ha visto directamente beneficiada por el TLC, en México un 50% de los entrevistados considera que el libre comercio puede favorecer a la gente en ambos países. En el caso de Estados Unidos este nivel de aprobación aumenta hasta el 75%.

¿Está usted de acuerdo o en desacuerdo con la idea de que el libre comercio entre Estados Unidos y México puede beneficiar a la gente de ambos países?

Do you agree or disagree that the idea of free trade between the US and Mexico can benefit the people of both countries?



En el segmento de edades, los jóvenes de ambos países son los que tienen una visión más favorable sobre el impacto del TLC en su país (EUA 83% y México 56%).

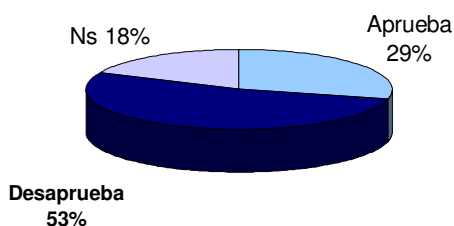
Posible agenda de cooperación

El destino común como vecinos abre oportunidades de cooperación para el desarrollo y la prosperidad de ambas naciones. Todo esfuerzo de cooperación implica construir una agenda de negociación donde queden establecidos los intereses y objetivos de ambas partes. La encuesta midió la disposición de mexicanos y estadounidenses para delinear los puntos de una eventual agenda de cooperación. Según los datos que arrojó la encuesta, los estadounidenses se muestran más dispuestos a negociar aspectos clave de la relación entre los dos países: migración, inversión en hidrocarburos y cooperación energética.

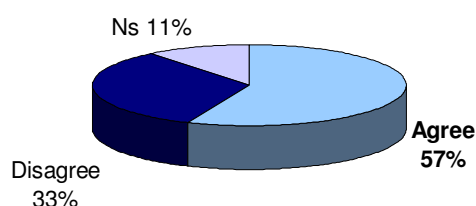
Al final de la Segunda Guerra Mundial, Estados Unidos impulsó un plan de ayuda económica para la reconstrucción de Europa. El llamado Plan Marshall, en honor del secretario de Estado norteamericano George Marshall, fue clave en el desarrollo y la prosperidad del viejo continente durante la segunda mitad del siglo XX.

Preguntamos en ambos países si la población estaría dispuesta a apoyar un nuevo Plan Marshall para México, a cambio de que nosotros promoviéramos controles a la migración ilegal, 53% de los mexicanos rechazaron la propuesta, pero 57% de los estadounidenses se mostraron a favor.

¿Usted aprueba o desaprueba un plan de ayuda de Estados Unidos para mejorar el desarrollo de México a cambio de controles de migración ilegal? (como Plan Marshall)



After World War Tow, the US launched the Marshall Plan –a program to assist the reconstruction of Europe. Would you agree or disagree to a US plan to help Mexico's development in exchange for controls on illegal migrants?



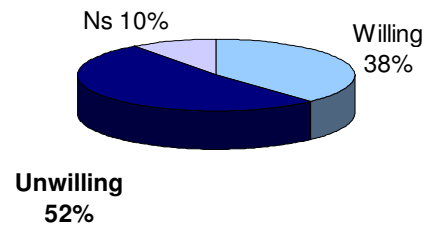
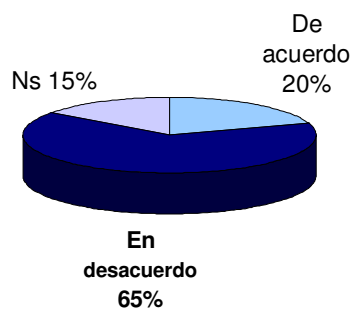
Los mexicanos de más altos ingresos y los que tienen nivel de educación universitaria fueron los que expresaron un mayor nivel de rechazo a la negociación de un Plan Marshall a cambio de controles al flujo migratorio.

La mayoría de los encuestados en ambos países se manifestó en desacuerdo con un intercambio donde México permitiera mayor inversión estadounidense en petróleo y gas a cambio de que nuestro vecino tuviera una política más flexible en migración.

En México, el 65% de los encuestados rechazó el intercambio de migración por hidrocarburos, en EUA el desacuerdo con la propuesta fue de 52%.

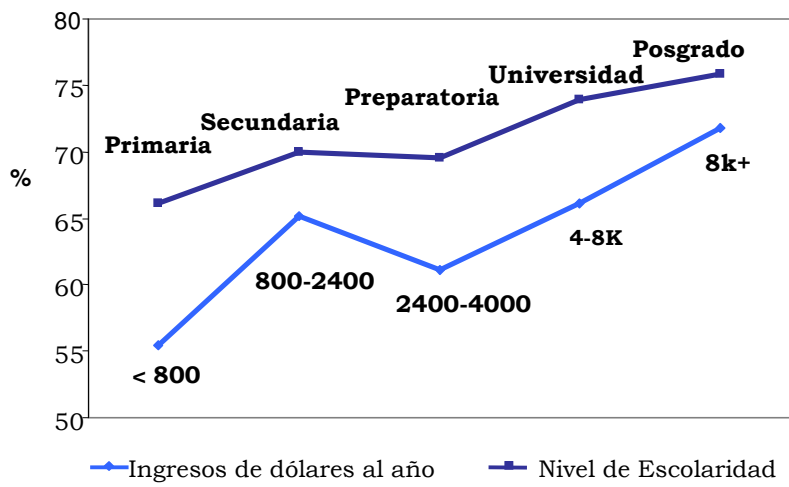
Actualmente México no acepta inversión estadounidense en importantes sectores como el petróleo y el gas. ¿Usted estaría de acuerdo o en desacuerdo en que Estados Unidos reduzca las restricciones a la inmigración de mexicanos a cambio de que se permitiera mayor inversión estadounidense en el petróleo y gas mexicano, sectores reservados sólo al gobierno de México?

Presently, Mexico does not accept American investment in important sectors such as oil and gas. Would you be willing or unwilling to reduce restrictions on Mexicans immigrating to the US in exchange for allowing more US investment in Mexican...



Los mexicanos de más altos ingresos (72% dentro de ese sector) y los de mayor educación universitaria (76% en ese grupo) fueron los que expresaron un mayor rechazo a negociar hidrocarburos mexicanos a cambio de mayor migración de trabajadores a EUA. Este dato nos demuestra que la *elite* mexicana es la más renuente a negociar con el vecino para cambiar el actual orden de cosas. En contraste, los jóvenes estadounidenses son el sector demográfico, considerando la población de ambos países, que muestran mejor disposición a una negociación que modifique los términos actuales de la relación bilateral.

Porcentaje de la población mexicana en desacuerdo con ofrecer una mayor apertura a capital estadounidense en gas y petróleo a cambio de recibir mejores condiciones migratorias para los mexicanos en EUA
(Según ingreso anual y escolaridad)

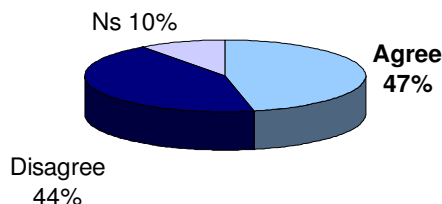
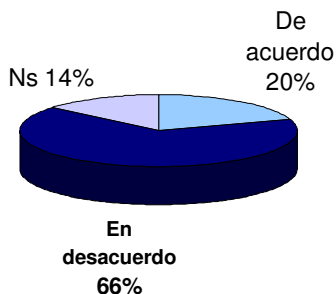


Los datos de la encuesta Zogby-Cidac confirman que la posibilidad de inversión estadounidense en la industria del gas y el petróleo tiene un rechazo de la mayoría de la población mexicana.

Un 66% de los mexicanos manifestaron su rechazo a recibir ayuda financiera de EUA a cambio de permitir mayor inversión estadounidense en petróleo y gas. En contraste, un 47% de los estadounidenses estarían de acuerdo con promover la ayuda financiera a cambio de la apertura mexicana en materia energética.

¿Estaría usted de acuerdo o en desacuerdo con un programa de ayuda financiera de los Estados Unidos a México a cambio de permitir mayor inversión estadounidense en petróleo y gas mexicanos, reservados por el momento sólo al gobierno mexicano?

Would you agree or disagree to a US financial-aid program for Mexico in exchange for allowing more US investment in Mexican oil and gas operations now reserved only to Mexican government?



En ambos países se afirma la sensibilidad respecto a ciertos temas y la resistencia a ceder en ellos. Para México, el petróleo y gas, para Estados Unidos, la migración.

Narcotráfico

El narcotráfico es uno de los principales focos de tensión en la relación entre Estados Unidos y México. A pesar de ser un problema común para ambas naciones, los dos países han optado por ofrecer soluciones unilaterales y limitar los posibles espacios de cooperación. La encuesta preguntó qué país tenía un mayor problema como resultado de la violencia del narcotráfico y hubo ciertas coincidencias en la percepción del tema.

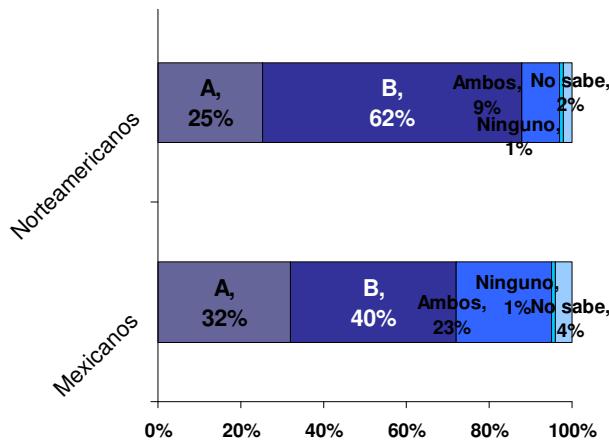
Un 40% de los mexicanos y un 62% de los estadounidenses opinaron que EUA tiene un problema mayor derivado del narcotráfico por ser un país consumidor de drogas.

A. La violencia generada por el tráfico de drogas es un problema más grande para México porque ahí se producen y exportan las drogas.

B. La violencia generada por el tráfico de drogas es un problema más grande para Estados Unidos porque ahí se consumen las drogas.

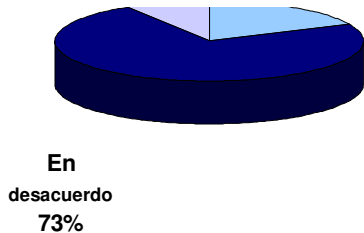
A. The violence produced by drug traffickers is a bigger problem for Mexico because it produces and exports drugs.

B. The violence produced by drug traffickers is a bigger problem for the US because it consumes drugs.

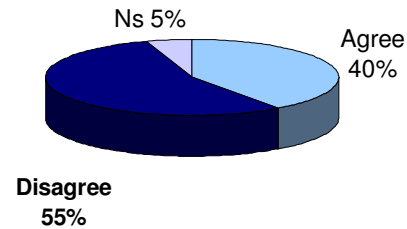


A pesar del incremento de muertes por las guerras del narco en varias regiones del país, casi tres de cada cuatro mexicanos (73%) se manifestó en contra de la presencia de policías estadounidenses en México para combatir el crimen que afecta la seguridad de Estados Unidos. La mayoría de nuestros vecinos (55%) también rechazó la propuesta de enviar fuerzas de seguridad estadounidenses a territorio mexicano.

¿Estaría de acuerdo o en desacuerdo con que los policías estadounidenses trabajen en México para combatir el crimen que afecta la seguridad en Estados Unidos?



Would you agree or disagree that American policemen should work in Mexico to combat crime that affects US security?

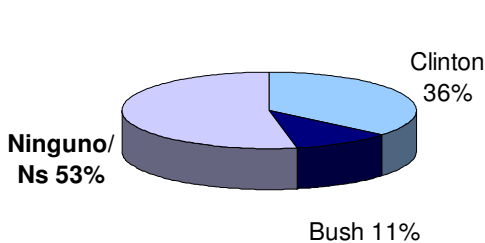


Política

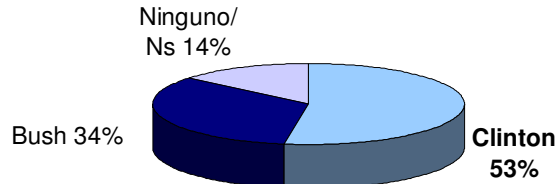
En el año 2008, Estados Unidos elegirá a un nuevo presidente. Preguntamos en ambos lados de la frontera sobre el perfil del político más adecuado para ocupar la Casa Blanca. Para evitar el uso de categorías ideológicas o filiaciones partidistas, se construyó la pregunta con base en dos figuras de la historia reciente de nuestro vecino.

Un 53% de los estadounidenses opinó que sería mejor tener en el 2008 un presidente como Bill Clinton y un 34% prefirió uno como George Bush. En el lado mexicano, un 36% de los encuestados opinó que un presidente como Bill Clinton sería mejor para México y sólo un 11% prefirió uno como George Bush. Es interesante resaltar que la mitad de los mexicanos no reconocieron un mejor líder en ninguno de los dos personajes (53%) o simplemente no tiene una postura definida por uno de los personajes.

En el 2008, Estados Unidos celebrará elecciones presidenciales. ¿Qué tipo de presidente cree usted que sería mejor para México - uno como Bill Clinton o uno como George W. Bush?



In 2008, the US will hold presidential elections. What kind of president do you think would be better for the United States - one like Bill Clinton or one like George W. Bush?



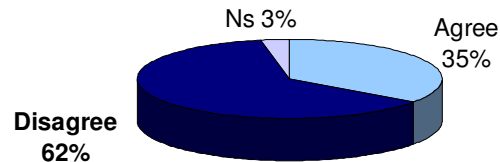
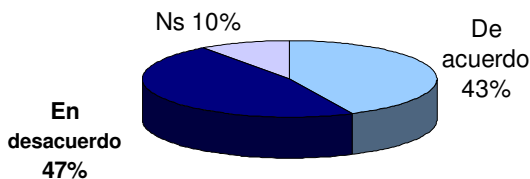
En el año 2006, por primera vez en la historia de México, nuestros compatriotas residentes en el extranjero tendrán el derecho a votar en las elecciones presidenciales. Se preguntó en ambos

lados de la frontera su opinión sobre la posibilidad de que candidatos mexicanos hicieran campaña electoral en Estados Unidos.

La opinión de los mexicanos se mostró dividida con una leve tendencia en contra (43% vs. 47%) de que nuestros candidatos presidenciales hicieran campaña allende de la frontera. En Estados Unidos, la mayoría expresa un rechazo más claro con un 62% de la opinión en contra de permitir el proselitismo mexicano en su país.

Recientemente México aprobó una ley que permite que los mexicanos que viven en Estados Unidos voten en las elecciones de México. ¿Está usted de acuerdo o en desacuerdo en que se permita a los candidatos mexicanos hacer campaña en Estados Unidos?

Recently, Mexico passed a law that allows Mexicans living in the US to vote in Mexican elections. Would you agree or disagree that Mexican candidates should be allowed to campaign in the US?



Las respuestas que la encuesta CIDAC-ZOGBY recogió en este amplio abanico de preguntas que abordan los temas más sensibles de la agenda bilateral, dejan un sentido de ambivalencia: podemos compartir opiniones en torno a ciertos temas, pero esos acuerdos no trazan por sí mismos una ruta de cooperación. En los temas que resultan sensibles para cada país, la disposición es escasa, y es en ese estrecho margen en que los países deben maniobrar para plantear una posible agenda de negociación.

VALORES Y CULTURA

VECINOS DISTANTES: ¿VECINOS DISTINTOS?

La Encuesta CIDAC-ZOGBY busca completar el estudio de las relaciones México Estados Unidos profundizando en el ámbito humano. Entrando al amplio y complejo tema de la cultura y de los valores.

Creemos que estudiar a profundidad las diferencias y las coincidencias entre los dos pueblos puede contribuir, primero a entender, y segundo a construir soluciones adecuadas para construir proyectos y caminos en común.

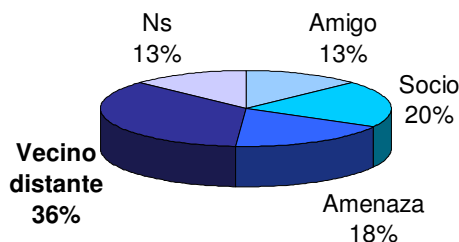
La complejidad de las relaciones entre México y Estados Unidos, pasa por los temas que hasta aquí se han analizado, pero pasa también por la forma como ambos pueblos son capaces de mirar al otro.

Mirar al otro, que es advertir las diferencias, es en esencia el sentido de la cultura. En dos países con orígenes e historias tan distintas, la esencia del encuentro es el diálogo entre dos culturas. Culturas que se encuentran, que a partir del intercambio diario, generan un nuevo producto cultural intenso, rico, vigoroso, que tensa y que pone a prueba la convivencia y la civilidad.

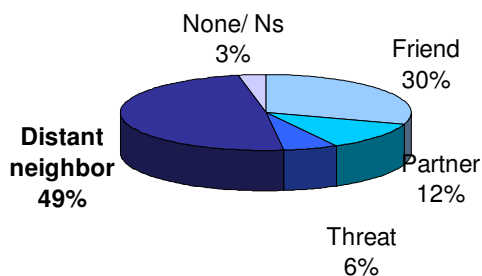
CIDAC-ZOGBY reconoce la intensidad de ese constante y permanente intercambio cultural y se hace preguntas en los dos lados de la frontera. ¿Cómo perciben la cultura propia y la cultura del vecino? ¿Cómo se perciben los pueblos de los dos países? ¿Cómo ven esa cultura? ¿Cómo se ven esos vecinos? ¿Coinciden o comparten visiones y valores? ¿Hasta dónde quieren llegar uno con el otro? La encuesta arrojó algunos elementos de análisis muy interesantes.

La primera pregunta que nos hacemos es: ¿Cuál de las siguientes ideas describe mejor como usted cree que Estados Unidos mira a México?

¿Cuál de las siguientes palabras cree que describe mejor la manera en que Estados Unidos ve a México?



Which of the following best describes how you believe the US sees Mexico?



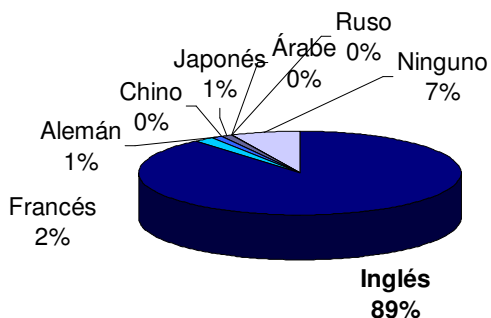
En México el 36% consideró que los Estados Unidos ven a México como vecino distante por encima de los conceptos amigo 12%, Socio 20% y Amenaza 18%. En Estados Unidos el 49% describió la relación a partir de la idea de vecinos distantes, frente al de Amigos 30%, Socios 12% y Amenaza el 6%.

En ambos países, se impuso la idea de vecinos distantes en la percepción que los estadounidenses tienen de nosotros. "Vecinos distantes" refiere un concepto intermedio entre amenaza y amistad. Ese es el concepto con el que definimos la visión que desde Estados Unidos tienen de nosotros. Pero, ¿realmente así nos ven?

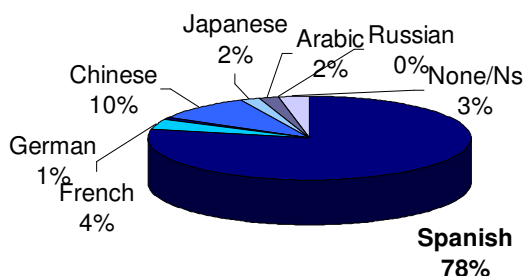
El idioma es un elemento fundamental de la cultura. Ambos países hablan lenguas distintas. Sin embargo, en sus aspiraciones, los vecinos distantes, se plantean una aspiración que por definición habla de un acercamiento. En la realidad, para los dos países la lengua más importante por aprender es la de su vecino.

Cuando le preguntamos a los pueblos de ambos países ¿Cuál de los siguientes idiomas será más útil para que sus hijos estudien como segunda lengua? En Estados Unidos el español, ganó frente a las otras lenguas por 78% y en México ganó el inglés por 89%. La pregunta a propósito apeló a la preparación de los hijos. Los padres creen que la lengua de los vecinos, es la más útil para el futuro de sus hijos.

¿Cuál de los siguientes idiomas piensa que sería más útil para sus hijos aprender como segundo idioma...?



What one language would you say would be more useful for your children to learn as a second language?



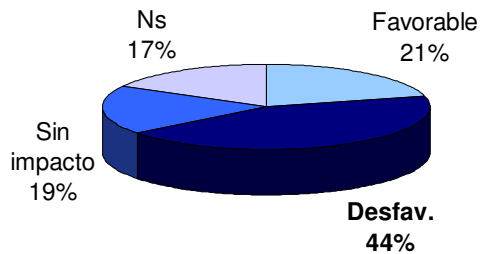
La cultura es un intercambio amplio, variado y constante. Se intercambian usos, costumbres y valores, se intercambian tradiciones, hábitos que abarcan la vida diaria, la comida, el vestido, el uso del tiempo, los hábitos de trabajo, de ocio y de consumo. Las culturas se confrontan, compiten, ganan y pierden. Esa es la esencia del intercambio cultural. El libre tránsito de las culturas inevitablemente las enriquece, les quita y les da. Pero ¿Cómo ven ambos pueblos su cultura y la de sus vecinos?

Le preguntamos a los estadounidenses si el impacto de su cultura ha sido favorable o desfavorable para México o bien si consideran que no ha tenido impacto. El 48% consideró que era favorable, sólo el 19% desfavorable y que no tuvo no impacto el 24%.

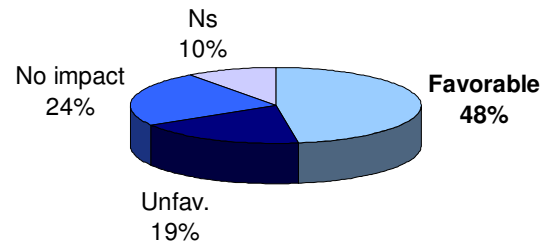
Al preguntarle a los estadounidenses por la cultura de México en Estados Unidos, el 43% la consideró favorable, el 23% desfavorable y el 27% que no tuvo impacto.

Del lado mexicano las cosas se ven distintas. El pueblo de México cree que su impacto cultural en Estados Unidos es favorable en un 40% pero considera desfavorable la aportación cultural norteamericana en México en un 44%.

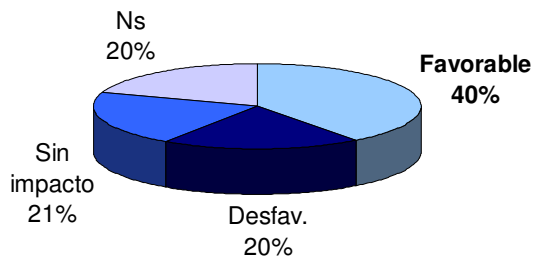
Usted diría que el impacto cultural de Estados Unidos en México ha sido:...



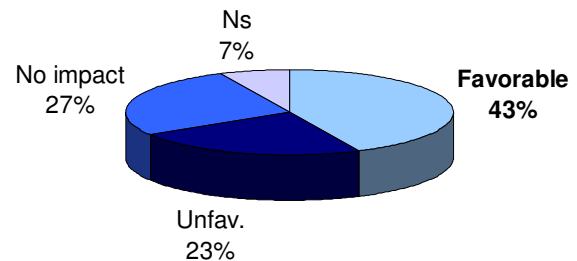
Would you say the cultural impact of the US on Mexico has been:...



Usted diría que el impacto cultural de México en los Estados Unidos ha sido...



Would you say the cultural impact of Mexico on the US has been favorable or unfavorable, or has it had no impact?

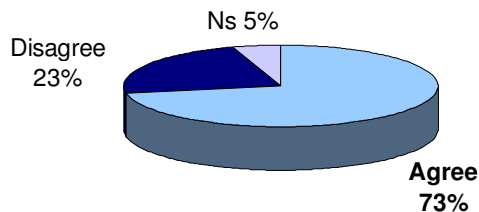
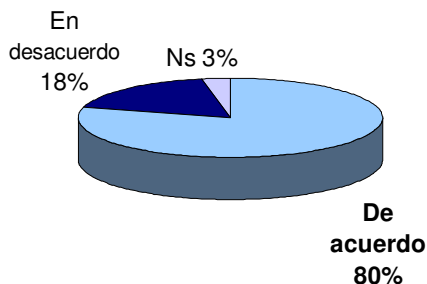


Es muy difícil concluir por medio de la encuesta las razones de esta visión cultural. Pero preguntamos por el sentimiento de discriminación. Preguntamos en los dos países si la sociedad percibe que los mexicanos son discriminados en Estados Unidos.

La respuesta fue clara y coincidente, ambos países consideran que los mexicanos son discriminados en Estados Unidos. Los mexicanos lo piensan en un 80% y los norteamericanos en un 73%.

¿Está usted de acuerdo o en desacuerdo con que los mexicanos son discriminados en Estados Unidos?

Would you agree or disagree that Mexicans are discriminated against in the US?



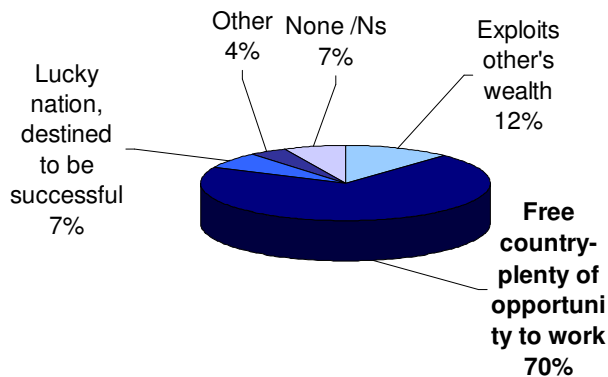
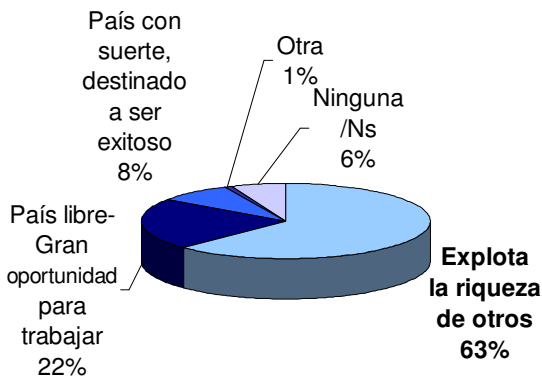
La encuesta buscó agregar preguntas que permitieran explorar los nudos culturales de la relación. Los puntos en los que la visión es distinta.

Estados Unidos es un país más rico que México. ¿Cómo se explican ambos pueblos esa riqueza? ¿Cómo se explican ambos países las razones de la pobreza de México? ¿A quién ven como responsable?

La razón que explica la riqueza de Estados Unidos, para los estadounidenses, es porque viven en un país libre con oportunidades para trabajar en 70%. En contraste, para los mexicanos, la razón que explica la riqueza de Estados Unidos es que explota la riqueza de otros 63%

¿Cuál de las siguientes frases cree que explica mejor la razón por la que Estados Unidos es más rico que México?

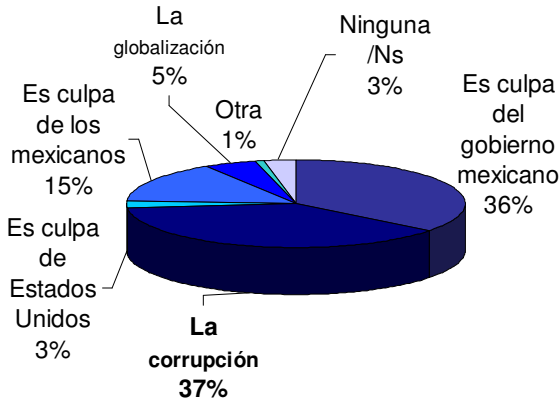
Which of the following do you feel is more likely the reason why the US is so much wealthier than Mexico?



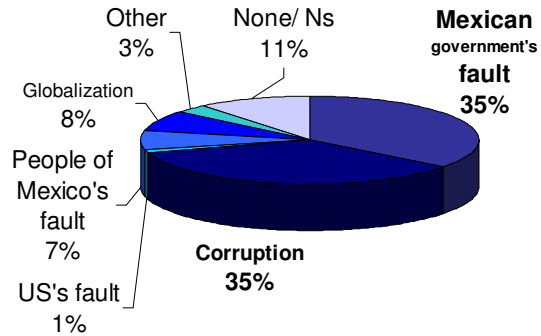
Al preguntar por las razones de la pobreza de México, ambos pueblos estuvieron de acuerdo en sus respuestas. Los norteamericanos atribuyen la responsabilidad de la pobreza a las fallas del gobierno en 35% y a la corrupción en el mismo porcentaje. Los mexicanos culpan igualmente, por un mínimo margen de diferencia, también a la corrupción en 37% y a las fallas del gobierno en un 36%.

Es interesante destacar, que ninguno de los dos pueblos explica la pobreza de México por la globalización, ni por fallas del pueblo mexicano, ni a los Estados Unidos.

¿Cuál de las siguientes razones cree que es la mejor explicación de que México sea mucho más pobre que Estados Unidos?



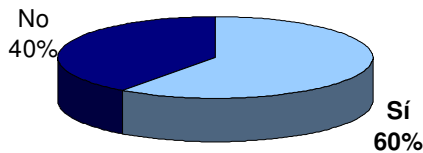
Which of the following do you feel is more likely the reason why Mexico is so much poorer than the US?



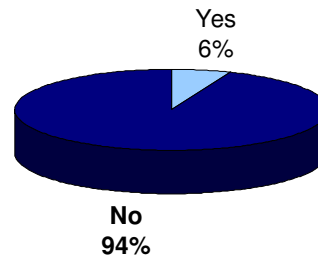
La encuesta reveló que la migración de México hacia Estados Unidos ha generado una gran vinculación de parientes, amigos, visitas y deseos de visitar los Estados Unidos por parte de los mexicanos. En contraste, los norteamericanos tienen pocos parientes y amigos viviendo en México, es un país muy visitado y que se quiere visitar por nuestros vecinos.

Un 60% de los mexicanos dicen tener un familiar en Estados Unidos, mientras que sólo el 6% de los norteamericanos dice tener un pariente viviendo en México.

¿Tiene algún familiar viviendo en los Estados Unidos?

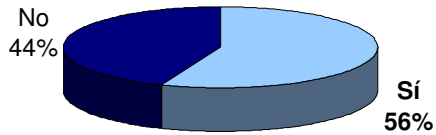


Do you have a relative living in Mexico?

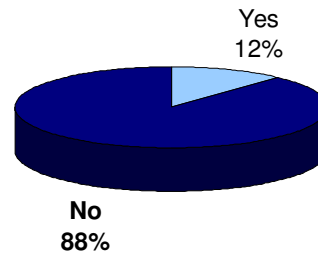


El número de amigos en el otro país es un poco mayor para los mexicanos. 56% de los encuestados dicen tener vínculos amistosos con un norteamericano, mientras que sólo 12% de los estadounidenses poseen amigos en México.

¿Tiene algún amigo cercano viviendo en los Estados Unidos?

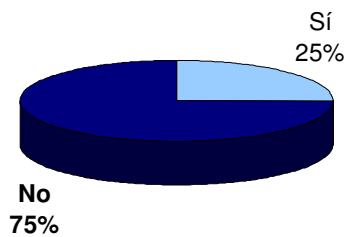


Do you have a close friend living in Mexico?

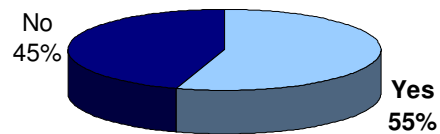


Los mexicanos sólo han visitado Estados Unidos en un 25%, mientras que los estadounidenses dicen haber visitado México en un 55%.

¿Ha visitado alguna vez los Estados Unidos?

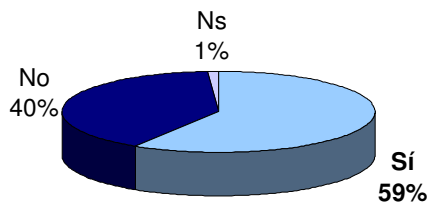


Have you ever visited Mexico?

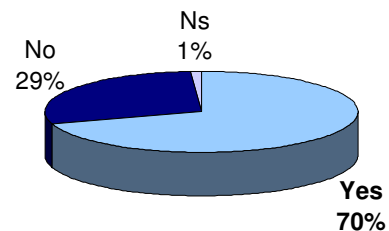


A los encuestados les gustaría conocer el país vecino. Aunque los estadounidenses manifiestan mayor interés en conocer México, que los mexicanos en conocer Norteamérica.

¿Le gustaría visitar los Estados Unidos?



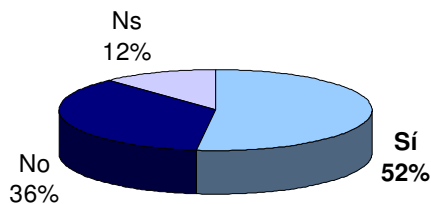
Would you like to visit Mexico?



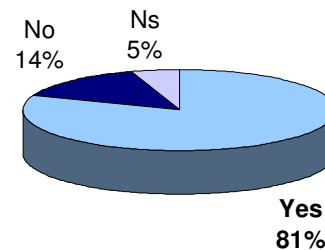
Ante los vecinos distantes, preguntamos en ambos países si se aprobaría que un hijo o hija, hermano o hermana contrajera nupcias con un habitante del país vecino. A pesar de los resultados en la pregunta de discriminación, la respuesta es muy elocuente.

Los mexicanos fueron un poco más renuentes que los estadounidenses. Los mexicanos aprobarían un matrimonio con norteamericanos en un 52%, mientras que los norteamericanos lo aprobarían en un 81%.

¿Usted aprobaría que su hijo (a) o hermano (a) se casara con un estadounidense?



Would you approve of your son/daughter or brother/sister marrying a Mexican?

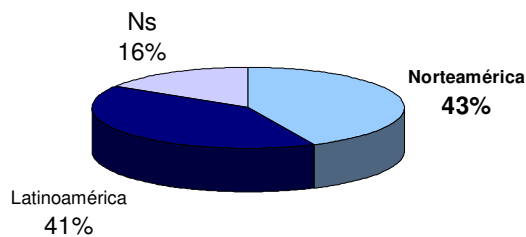


Culturalmente, entendemos que uno de los temas más importantes es saber cómo y dónde nos ubicamos y ubicamos al otro. Este debate que puede ser estrictamente geográfico, marca diferencias y distancias en otros ámbitos.

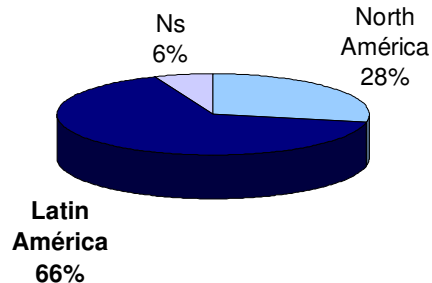
Partimos de aceptar que existe una contradicción importante: México es geográficamente un país de Norteamérica y culturalmente un país de Latinoamérica. El origen cultural, el idioma, han marcado una diferencia que dejan a México en medio.

Según la Encuesta CIDAC-ZOGBY, en México casi igual número de encuestados ve a su país como parte de Norteamérica así como de Latinoamérica; y en Estados Unidos la mayoría ve a México como parte de Latinoamérica.

¿Usted diría que México pertenece más como país a...?



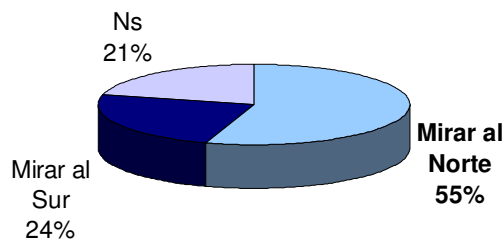
Would you say Mexico is more a part of North America or part of Latin America?



De manera específica le preguntamos a la gente en México, hacia dónde tiene que mirar nuestro país, al norte o al sur. Al plantear la pregunta en este sentido, el término “mirar” orienta el concepto de futuro y de proyecto como nación. Debate muy profundo en México y germen de discusiones políticas, diplomáticas y comerciales.

En México el 55% de los encuestados respondió que mirar al norte, mientras que el 24% respondió mirar al sur. Se explica por la migración, por el comercio, por los negocios y sin duda por la influencia cultural y el impacto de los medios de comunicación en México.

Para el mayor beneficio futuro del país, ¿usted cree que es mejor que México adopte la postura de "mirar al Norte" o "mirar al Sur"?

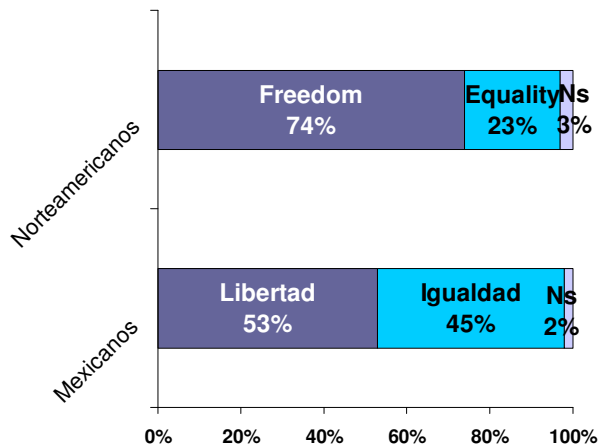


Preguntamos en ambos países por algunos valores. Construimos pares y pedimos que analizaran cuál de ellos consideraban más importante. Los pares planteados fueron libertad e igualdad; comunidad e individuo; eficacia de gobierno y democracia; seguridad y derechos civiles. El objetivo es tratar de encontrar agendas y prioridades.

En el par libertad o igualdad, ambos países optaron por la libertad, aunque en proporciones distintas. Los mexicanos optaron por la libertad en un 53% y los estadounidenses en un 74%.

Para cada par, por favor dígame cuál de los dos considera el más importante.
Libertad o igualdad

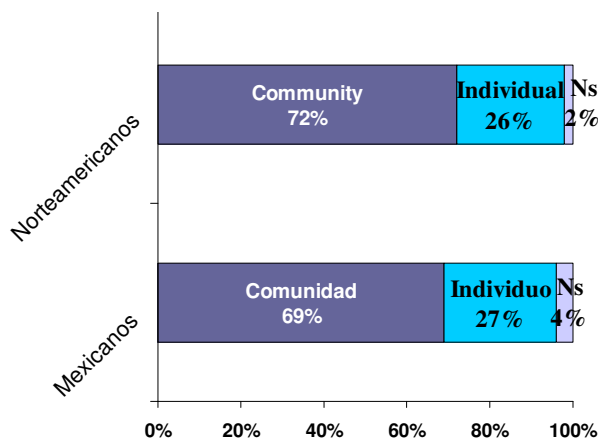
For each pair which do you consider to be more important.
Freedom or equality



En el par comunidad e individuo, ambos países consideraron más importante la comunidad que el individuo. Coincidencia importante aunque la concepción de comunidad de cada uno seguramente es distinta. En México optó por comunidad el 69% y en Estados Unidos el 72%

Para cada par, por favor dígame cuál de los dos considera el más importante.
La comunidad o el individuo

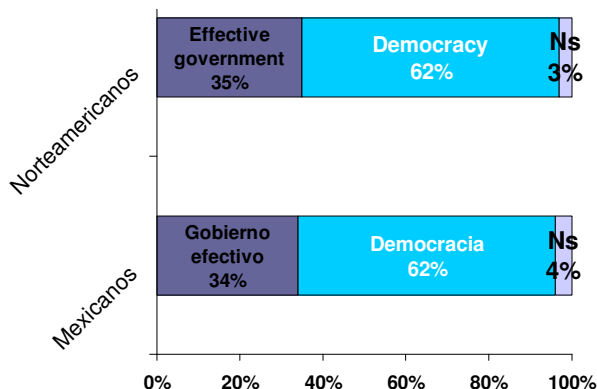
For each pair which do you consider to be more important.
Community or individual



En el par gobierno efectivo y democracia, ambos países coinciden en la democracia con igual porcentaje. México consideró más importante la democracia al gobierno efectivo en 62% y Norteamérica también en 62%. Debe destacarse que en el caso de México y tratándose de una democracia reciente, en el marco de la primer alternancia, el número es importante.

Para cada par, por favor dígame cuál de los dos considera el más importante.
Gobierno efectivo o democracia

For each pair which do you consider to be more important.
Effective government or democracy



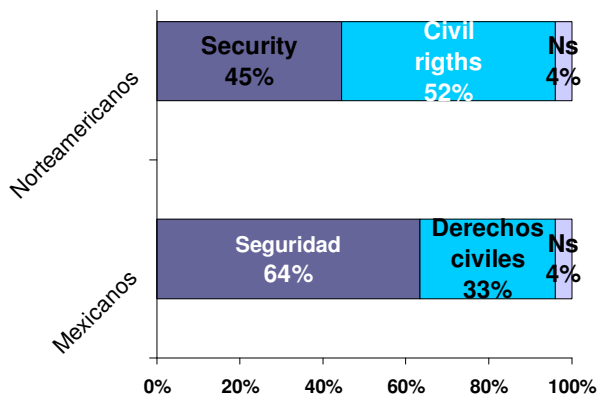
En el único valor en el que no hubo coincidencia fue en el contraste de las ideas de seguridad y derechos civiles.

La percepción de la seguridad en el caso de México hizo que el 64% de los mexicanos lo prefiera frente a derechos civiles 33%. Esto se explica por el clima de inseguridad pública que vive el país, el cual plantea situaciones de emergencia en el tema.

En Estados Unidos, a pesar de ser prioridad en la agenda del gobierno norteamericano, y de los acontecimientos del 11 de septiembre de 2001 y de la guerra en Irak, el 52% de los encuestados consideró más importantes los derechos civiles y sólo el 45% la seguridad.

Para cada par, por favor dígame cuál de los dos considera el más importante.
Seguridad o derechos civiles

For each pair which do you consider to be more important.
Security or civil rights



Los autodefinidos vecinos distantes encontraron varios valores coincidentes. Valores que pueden tener implicaciones muy variadas, que al profundizar en los detalles, por supuesto, se van haciendo complejos y diversos, pero que apuntan un sentimiento común, como punto de partida.

La idea central de esta encuesta es conocer, entender, saber más de dos pueblos que comparten una de las fronteras más amplias, complejas y asimétricas del mundo.

Ante la pregunta final ¿Qué tanto se conocen los vecinos? La respuesta es que los vecinos no se conocen mucho. Les preguntamos a los pueblos de ambos países el nombre de 5 estados de su vecino.

Los mexicanos mencionaron Texas en un 40%, California 38%, Nueva York 21%, Washington 13%, Florida 12% y Arizona 11%. Fundamentalmente los estados próximos a la frontera y los lugares destino de la migración. Sólo el 30% de los mexicanos no mencionaron ningún estado de la Unión Americana.

Los estadounidenses en cambio en un 76% no supieron el nombre de ningún estado de la República Mexicana. Apenas el 9% mencionó Chihuahua, el 6% México, el 5% Baja California, el 4% Jalisco y el 3% Yucatán.

Es difícil tratar de sacar conclusiones. Las preguntas y el ejercicio, da mucho en que pensar, de los dos lados de la frontera. Lo primero que reconoce CIDAC-ZOGBY es que aquí hay una veta, muy profunda y muy interesante, que al estudiarla con seriedad, seguramente se podrá avanzar en el planteamiento de cambios institucionales y políticas concretas útiles para los gobiernos pero sobre todo para los pueblos de ambos países.

Que al estudiar lo que piensan los ciudadanos, es posible superar muchos de los nudos de los gobiernos de los dos lados de la frontera, a la que Carlos Fuentes definió como “la frontera de cristal”. Hoy con esta encuesta, miramos a través de ese cristal y nos vemos, nos sabemos y nos reconocemos. Eso de algo servirá.